

**WALL MOUNTING DIGITAL CHRONOTHERMOSTAT
CHRONOTHERMOSTAT DIGITAL POUR MONTAGE EN SAILLIE
DIGITAL RAUMTHERMOSTATUHR WANDMONTAGE
CRONOTERMOSTATO DIGITALE DA PARETE
CRONOTERMOSTATO DIGITAL DE PARED**

EASY PROGRAM



Daily - Weekly, Winter °C^x / Summer °C_x
3 temperature levels + antifreeze
Telephone programmer input

Journalier - Hebdomadaire, Hiver °C^x / Été °C_x
3 niveaux de température + antigel
Entrée par télécommande téléphonique

Täglich - Wöchentlich, Winter °C^x / Sommer °C_x
3 Temperaturstufen + Frostschutz
mit Eingang für Telefonschaltung

Giornaliero - Settimanale, Inverno °C^x / Estate °C_x
3 livelli di temperatura + antigelo
Ingresso per programmatore telefonico

Día - Semanal, Invierno °C^x / Verano °C_x
3 niveles de temperatura + antihielo
Entrada para mando telefónico

Index

Technical specifications and performance

Chap. 1 Note for contractor

- 1.1 - Installation guidelines
- 1.2 - Examples of installation
- 1.3 - Installing the chronothermostat
- 1.4 - Electrical connections
- 1.5 - Inserting or replacing batteries

Chap. 2 - User instructions

- 2.1 - Key to display information
- 2.2 - Key to button functions
- 2.3 - Programming the chronothermostat
- 2.4 - Free program P 5
- 2.5 - Programming half-hours
- 2.6 - Read programs
- 2.7 - Reset
- 2.8 - Changing Comfort, Working and Economy temperatures
- 2.9 - Programming Summer - Winter
- 2.10 - Changing hour, minutes, day of the week - Daylight saving/standard time
- 2.11 - Operation in MANUAL mode
- 2.12 - Suspension of program for room cleaning
- 2.13 - COUNT-DOWN program - P 6
- 2.14 - Exclusion of the chronothermostat
- 2.15 - Telephone programmer operating mode
- 2.16 - Smart operation
- 2.17 - Displaying consumption calculated checking the hours of operation of the appliance
- 2.18 - Indication of system trouble
- 2.19 - Temperature differential

Chap. 3 - Fixed set programs

Index

Données techniques et performances

Chap. 1 - Instructions pour l'installateur

- 1.1 - Indications et prescriptions pour l'installation
- 1.2 - Exemples d'installation
- 1.3 - Installation du chronothermostat
- 1.4 - Branchements électriques
- 1.5 - Insertion et remplacement des piles d'alimentation

Chap. 2 - Mode d'emploi pour l'utilisateur

- 2.1 - Légende des indications de l'afficheur
- 2.2 - Légende des fonctions des touches
- 2.3 - Programmation du chronothermostat
- 2.4 - Programme libre P 5
- 2.5 - Programmation de la demi-heure
- 2.6 - Lecture des programmes insérés
- 2.7 - Reset
- 2.8 - Modification des températures Confort, Activité et Economy
- 2.9 - Programmation Eté - Hiver
- 2.10 - Changement de l'heure, des minutes, du jour de la semaine - changement de l'heure d'été
- 2.11 - Fonctionnement en MANUEL
- 2.12 - Suspension du programme pour nettoyage
- 2.13 - Programme COUNT-DOWN - P 6
- 2.14 - Exclusion du chronothermostat
- 2.15 - Fonctionnement par télécommande téléphonique
- 2.16 - Fonctionnement intelligent
- 2.17 - Affichage de la consommation à travers le nombre d'heures de fonctionnement de l'utilisateur
- 2.18 - Signal de non-fonctionnement de l'installation
- 2.19 - Différentiel de température

Chap. 3 - Programmes de fonctionnement fixes insérés

Inhaltsverzeichnis

Technische Daten und Leistungsangaben

Kap. 1 - Anleitungen für den Installateur

- 1.1 - Anleitungen und Vorschriften für die Installation
- 1.2 - Installationsbeispiele
- 1.3 - Installation des Zeitthermostats
- 1.4 - Elektrische Anschlüsse
- 1.5 - Einsetzen und Auswechseln der Batterien

Kap. 2 - Bedienungsanleitung für Anwender

- 2.1 - Auflistung der Anzeigen
- 2.2 - Beschreibung der Tastenfunktionen
- 2.3 - Programmierung des Zeitthermostats
- 2.4 - Freies Programm P 5
- 2.5 - Programmierung einer halben Stunde
- 2.6 - Anzeige der eingegebenen Programme
- 2.7 - Reset
- 2.8 - Änderung der Temperaturen Comfort, Betätigung und Economy
- 2.9 - Programmierung Sommer - Winter
- 2.10 - Verstellen der Stunde, der Minuten, des Wochentags - Umstellung auf die Sommer-/Sonnenszeit
- 2.11 - MANUELLER Betriebsmodus
- 2.12 - Unterbrechung des Programms für Reinigungszwecke
- 2.13 - COUNT-DOWN-Programm - P 6
- 2.14 - Ausschließung des Zeitthermostats
- 2.15 - Betriebsmodus über Telefonschaltung
- 2.16 - Intelligenter Betriebsmodus
- 2.17 - Verbrauchsanzeige mittels Wiedergabe der Betriebsstunden
- 2.18 - Anzeige Anlage nicht in Betrieb
- 2.19 - Temperaturdifferential

Kap. 3 - Programme unverstellbarer Funktionen

Indice

Dati tecnici e prestazioni

Cap. 1 - Istruzioni per l'installatore

- 1.1 - Indicazioni e prescrizioni per l'installazione
- 1.2 - Esempi d'installazione
- 1.3 - Installazione del cronotermostato
- 1.4 - Collegamenti elettrici
- 1.5 - Inserimento/sostituzione pile di alimentazione

Cap. 2 - Istruzioni d'uso per l'utilizzatore

- 2.1 - Legenda indicazioni display
- 2.2 - Legenda funzioni tasti
- 2.3 - Programmazione del cronotermostato
- 2.4 - Programma libero P 5
- 2.5 - Programmazione della mezz'ora
- 2.6 - Lettura dei programmi inseriti
- 2.7 - Reset
- 2.8 - Modifica delle temperature di Comfort, Attività e di Economy
- 2.9 - Programmazione: Estate - Inverno
- 2.10 - Cambio ora, minuti, giorno della settimana - cambio ora legale/solare
- 2.11 - Funzionamento in MANUALE
- 2.12 - Sospensione del programma per pulizie
- 2.13 - Programma COUNT-DOWN - P 6
- 2.14 - Esclusione del cronotermostato
- 2.15 - Funzionamento con programmatore telefonico
- 2.16 - Funzionamento intelligente
- 2.17 - Visualizzazione consumi attraverso il numero di ore di funzionamento dell'utenza
- 2.18 - Segnalazione di non funzionamento dell'impianto
- 2.19 - Differenziale di temperatura

Cap. 3 - Programmi di funzionamento fissi inseriti

Indice

Datos técnicos y especificaciones

Cap. 1 - Instrucciones para el instalador

- 1.1 - Normas para la instalación
- 1.2 - Ejemplo de instalación
- 1.3 - Instalación del cronotermostato
- 1.4 - Conexiones eléctricas
- 1.5 - Introducción y sustitución de las pilas

Cap. 2 - Instrucciones para el usuario

- 2.1 - Indicaciones del display
- 2.2 - Funciones de las teclas
- 2.3 - Programación del cronotermostato
- 2.4 - Programa libre P 5
- 2.5 - Programación cada media hora
- 2.6 - Lectura de los programas introducidos
- 2.7 - Reinicialización (Reset)
- 2.8 - Modificación de las temperaturas confort, actividad y ahorro
- 2.9 - Programación: Verano - Invierno
- 2.10 - Cambio de hora, minutos, día de la semana - cambio de hora legal/solar
- 2.11 - Funcionamiento MANUAL
- 2.12 - Suspensión del programa durante la limpieza
- 2.13 - Programa COUNT-DOWN - P 6
- 2.14 - Exclusión del cronotermostato
- 2.15 - Funcionamiento con mando telefónico
- 2.16 - Funcionamiento inteligente
- 2.17 - Cálculo del consumo a partir del número de horas de funcionamiento de la instalación
- 2.18 - Señalización de no funcionamiento de la instalación
- 2.19 - Diferencial de temperatura

Cap. 3 - Programas de funcionamiento fijos

	—————	P - 5 ÷ P - 9
1	—————	P - 10
1.1	—————	P - 10
1.2	—————	P - 10
1.3	—————	P - 12
1.4	—————	P - 14
1.5	—————	P - 14
2	—————	P - 16
2.1	—————	P - 16
2.2	—————	P - 18
2.3	—————	P - 20
2.4	—————	P - 22
2.5	—————	P - 26
2.6	—————	P - 26
2.7	—————	P - 28
2.8	—————	P - 30
2.9	—————	P - 32
2.10	—————	P - 34
2.11	—————	P - 36
2.12	—————	P - 38
2.13	—————	P - 38
2.14	—————	P - 42
2.15	—————	P - 42
2.16	—————	P - 44
2.17	—————	P - 46
2.18	—————	P - 48
2.19	—————	P - 48
3	—————	P - 50

UK

The manufacturer reserves the right to introduce any modification without prior notice.

F

Le constructeur se réserve le droit d'apporter sans preavis toutes modifications nécessaires.

D

Der Hersteller behält sich Voranzeige verpflichtung die Genehmigung alle technische und konstruktive Umänderungen, die er nötig hält einzuführen.

I


Il costruttore si riserva di introdurre tutte le modifiche tecniche e costruttive che riterrà necessarie, senza obblighi di preavviso.

E

El fabricante se reserva la facultad de aportar todos las modificaciones constructivas que considere necesarias sin previo aviso.

Note - Notes - Anmerkungen - Note - Notas


Technical specifications

Supply voltage :	2 x 1.5V alkaline battery - type LR03 (AAA) 1.5 V 1050 mA/h
Type of action, disconnect and appliance:	1 / B / U / Electronic
Type of output:	relay with single-pole changeover contact, voltage-free, NC / COM / NO - 8(2)A / 250 V~
Section of wires at terminals:	min. 0,75 mm ² ÷ max. 1.5 mm ²
Insulation type:	Class II 
Protection category:	IP 30 / surface-mounted model
Pollution:	normal
Operating temperature limits:	-5 °C ÷ + 55 °C
Storage temperature limits:	-10 °C ÷ +65 °C
Battery life:	12 months approx.
Time remaining from when "Battery Low" symbol:	1 month approx.
Adjustment temperature range:	+5 °C to +39 °C
Setting temperature resolution:	0.5 °
Display temperature resolution:	0.1 °C
Thermal gradient:	max 1 °K/15 min.
Differential operation:	ΔT variable from 0.2 °C to 2 °C
Temperature refresh:	once every 60 seconds
Reference standards for EC mark:	LVD EN60730-1 EN60730-2-7 EN60730-2-9
<i>(Direttives 89/336/CEE - 73/23/CEE)</i>	EMC EN55014-1 EN55014-2 EN61000-3-3

Performance

- 3 adjustable temperature levels + antifreeze 5 °C fixed
- operating mode: **Winter °C^x** (heating)
Summer °C_x (air conditioning)
- manual mode operation (temporary or permanent)
- burner (air conditioner) stop (max. 3 hours) for room-cleaning
- total thermic regulation switch off
- general reset to clear memory
- day, hour and minutes change (e.g. daylight saving time)
- smart operation with maximum 2 hours early switch-on
- time or room temperature display
- telephone programmer connection for remote control
- 4 fixed programs
- one completely free program (**P 5**) (minimum programmable time: 1/2 hour)
- a "count-down" program (**P 6**) that can be used to suspend the program currently selected for a set interval (max. = 999 h.)
- display of daily and total operation hours
- error indication: temperature out of range, probe failure, system trouble

Données techniques

Alimentation:	2 x 1,5 V piles alcalines type LR03 (AAA) 1,5 V 1050 mA/h
Type d'action, déconnexion et appareil:	1 / B / U / Electronique
Type de sortie:	à relais avec contact unipolaire en échange, libre de potentiel, NF / COM / NO - 8(2)A / 250 V~
Section des fils aux bornes:	min. 0,75 mm ² ÷ max. 1,5 mm ²
Type d'isolation:	Classe II 
Degré de protection:	IP 30 / montage mural
Pollution:	normale
Limites de la température de fonctionnement:	-5 °C ÷ + 55 °C
Limites de la température de stockage:	-10 °C ÷ + 65 °C
Autonomie de fonctionnement :	environ 12 mois
Autonomie de l'allumage sur l'afficheur du symbole "Batterie déchargée":	environ 1 mois
Champ réglage température:	de +5 °C à +39 °C
Résolution de l'établissement de la température:	0,5 °C
Résolution de l'affichage de la température:	0,1 °C
Gradient thermique:	max. 1 °K/15 min.
Fonctionnement différentiel:	Δ T modifiable de 0,2 °C à 2 °C
Actualisation de la température:	1 fois toutes les 60 secondes
Normatives de référence pour le label CE:	LVD EN60730-1 EN60730-2-7 EN60730-2-9
(Directives 89/336/CEE - 73/23/CEE)	EMC EN55014-1 EN55014-2 EN61000-3-3

Performances

- 3 niveaux de température réglable + antigel 5 °C fixe
- mode de fonctionnement: **Hiver °C^x** (chauffage)
Été °C_x (climatisation)
- fonctionnement en mode manuel (temporaire ou permanent)
- arrêt de la chaudière ou du climatiseur pour effectuer les opérations de nettoyage (max. 3 heures)
- arrêt total de la thermorégulation
- commande de reset pour éliminer les données enregistrées en mémoire
- modification du jour, de l'heure et des minutes (ex. changement de l'heure d'été)
- fonctionnement intelligent avec avance max. de 2 heures.
- visualisation heure ou température ambiante
- raccordement à un télécommande téléphonique pour la commande à distance
- 4 programmes fixes
- un programme (**P 5**) librement programmable (temps minimum programmable: 1/2 heure)
- programme (**P 6**), "count-down" de suspension du programme en cours pendant une période de temps programmée (max. = 999 heures)
- visualisation des heures de fonctionnement de l'utilisateur (journalières et totales)
- Signalisations d'erreur: hors plage de température, sonde en panne, anomalie de fonctionnement de l'installation


Technische Daten

Versorgung :	2 Batterien Alkali-Stabbatterien 1,5 V: Mod. LR03 (AAA) 1,5 V 1050 mA/h			
Antrieb, Trennen der Verbindung und Gerät:	1 / B / U / Elektronisches Gerät			
Ausgang:	Relais mit Einpol-Wechselkontakt, potentialfrei NC / COM / NO 8(2)A / 250 V~ min. 0,75 mm ² ÷ max. 1,5 mm ²			
Querschnitt der Klemmleitungen:	Klasse II <input type="checkbox"/>			
Isolationsklasse:	IP 30 / Wandmontage			
Schutzart:	normal			
Verschmutzungsgrad:	-5 °C ÷ + 55 °C			
Betriebstemperatur:	-10 °C ÷ +65 °C			
Lagerungstemperatur:	ca. 12 Monate			
Betriebsdauer:	ca. 1 Monat			
Betriebsdauer nach Einschalten auf Display	von +5 °C bis +39 °C			
"Batterie entladen":	0,5 °C			
Temperaturregelbereich:	0,1 °C			
Auflösung Temperaturskala:	max. 1°K/15 Min.			
Auflösung Temperaturanzeige:	Δ T einstellbar von 0,2 °C auf 2 °C			
Thermischer Gradient:	alle 60 Sekunden			
Differentialbetrieb:	LVD	EN60730-1	EN60730-2-7	EN60730-2-9
Temperatur-Aktualisierung:	EMC	EN55014-1	EN55014-2	EN61000-3-3
Richtlinien für EU Bezeichnungen:				
(Richtlinien 89/336/CEE - 73/23/CEE)				

Leistungsangaben

- 3 Temperaturstände + Frostschutz 5 °C nicht einstellbar
- Betriebsmodus: **Winter °C^x** (Heizung)
Sommer °C_x (Klimaanlage)
- Handbetrieb (zeitlich begrenzt oder permanent)
- Unterbrechung Kessel / Klimaanlage von max. 3 Std. für Reinigungszwecke
- vollkommene Ausschließung der Thermostateinstellung.
- Reset-Funktion zur Löschung der eingegebenen Daten
- Neueinstellung von Wochentag, Stunde und Minuten (z.B. bei Sommerzeit)
- Möglichkeit der Umstellung von Komfort -Temperatur auf Betriebstemperatur, Economy-Temperatur oder Frostschutz.
- Intelligenter Betriebsmodus mit einer Vorverlegung von max. 2 Stunden
- Visualisierung der Uhrzeit / Raumtemperatur
- 4 voreingestellte Programme
- frei programmierbares Programm (**P 5**) (mindeste programmierbare Zeitspanne: 1/2 Stunde)
- "Count-down"- Programm (**P 6**), welches das aktuelle Programm für eine eingegebene Zeit unterbricht (max. Vorgabezeit = 999 Stunden).
- Anschluss an eine Telefonschaltung zur Fernsteuerung
- Anzeige der Verbrauchsstunden (täglich und gesamt)
- Fehleranzeige: Überschreitung der Temperaturgrenze, Beschädigung der Sonde oder der Anlage


Dati tecnici

Alimentazione :	n. 2 pile alcaline Ministilo 1,5 V - mod. LR03 (AAA) 1,5 V 1050 mA/h
Tipo di azione, disconnessione e apparecchio:	1 / B / U / Elettronico
Tipo di uscita:	a relè con contatto unipolare in scambio libero da potenziale, NC / COM / NA - 8(2)A / 250 V~ min. 0,75 mm ² ÷ max. 1,5 mm ²
Sezione dei fili ai morsetti:	
Tipo di isolamento:	Classe II 
Grado di protezione:	IP 30 / montaggio a parete
Polluzione:	normale
Limiti della temperatura di funzionamento:	-5 °C ÷ + 55 °C
Limiti della temperatura di stoccaggio:	-10 °C ÷ +65 °C
Autonomia di funzionamento:	12 mesi circa
Autonomia dall'accensione sul display del simbolo di "Batteria scarica":	1 mese circa
Campo di regolazione della temperatura:	da +5 °C a +39 °C
Risoluzione dell'impostazione di temperatura:	0,5 °C
Risoluzione della visualizzazione di temperatura:	0,1 °C
Gradiente termico:	max 1 °K/15 min.
Funzionamento differenziale:	Δ T modificabile da 0,2 °C a 2 °C
Aggiornamento visualizzazione temperatura:	1 volta ogni 60 secondi
Normative di riferimento per marcatura CE:	LVD EN60730-1 EN60730-2-7 EN60730-2-9 EMC EN55014-1 EN55014-2 EN61000-3-3
<i>(Direttive 89/336/CEE - 73/23/CEE)</i>	

Dati prestazionali

- 3 Livelli di temperatura regolabili + antigelo fisso 5 °C.
- modo di lavoro: **Inverno °C^x** (riscaldamento)
Estate °C_x (condizionamento)
- funzionamento in manuale (temporaneo o permanente).
- arresto caldaia / condizionatore per pulizie ambientali (max 3 ore).
- spegnimento totale della termoregolazione.
- comando reset per cancellazione dei dati in memoria.
- modifica del giorno, ora, minuti (es. ora legale).
- funzionamento intelligente con anticipo massimo di 2 ore
- visualizzazione dell'ora o temperatura ambiente.
- collegamento ad un programmatore telefonico per comando a distanza.
- 4 programmi fissi.
- un programma (**P 5**) liberamente programmabile (intervallo di tempo minimo programmabile 1/2 ora).
- programma (**P 6**) "count-down" per la sospensione del programma in corso per un periodo di tempo impostato (max. 999 ore)
- visualizzazione delle ore di funzionamento utenza (giornaliere e totali)
- segnalazioni di errore: fuori campo di temperatura, sonda in avaria, non funzionamento dell'impianto

Datos técnicos

Alimentación:	2 pilas alcalinas de 1,5 V - mod. LR03 (AAA) 1,5 V 1050 mA/h
Tipo de acción, desconexión y aparato:	1 / B / U / Electrónico
Tipo de salida:	relé con contacto unipolar en intercambio, libre de potencial, NC / COM / NA - 8(2)A / 250 V- min. 0,75 mm ² ÷ máx.1,5 mm ²
Sección de los cables a los bornes:	
Tipo de aislamiento:	Clase II 
Grado de protección:	IP 30 / montaje en pared
Polución:	normal
Límites de temperatura de funcionamiento:	-5 °C ÷ + 55 °C
Límites de temperatura de almacenaje:	-10 °C ÷ +65 °C
Autonomía de funcionamiento:	12 meses aproximadamente
Autonomía de funcionamiento desde la aparición del icono "Batería descargada":	1 mes aproximadamente
Campo de regulación de la temperatura:	de +5 °C a +39 °C
Resolución de la fijación de temperatura:	0,5 °C
Resolución de la temperatura visualizada:	0,1 °C
Gradiente térmico:	máx. 1 °K/15 min.
Funcionamiento diferencial:	Δ T modificable de 0,2 °C a 2 °C
Actualización de la temperatura:	cada 60 segundos
Normas de referencia para la marca CE:	LVD EN60730-1 EN60730-2-7 EN60730-2-9
(Directivas 89/336/CEE - 73/23/CEE)	EMC EN55014-1 EN55014-2 EN61000-3-3

Especificaciones

- 3 niveles de temperatura regulables + antihielo 5 °C fija
- modo de funcionamiento:

Invierno °C^x (calefacción)

Verano °C^z (acondicionamiento)

- funcionamiento manual (temporal o permanente)
- detención del funcionamiento de la caldera / acondicionador mientras se hace la limpieza (máx. 3 horas)
- desactivación de la termoregulación
- reinicialización (reset) del cronotermostato para borrar los datos de la memoria
- modificación del día, la hora y los minutos (por ejemplo: hora legal)
- funcionamiento en modo inteligente con un anticipo máximo de 2 horas
- visualización de la hora o la temperatura ambiente
- conexión con un mando telefónico (para el mando a distancia).
- 4 programas fijos
- un programa (**P 5**) totalmente libre (tiempo mínimo programable 1/2 hora)
- programa (**P 6**) con cuenta regresiva para suspender el programa que se está utilizando durante un tiempo programable (máx. 999 horas)
- visualización de las horas de funcionamiento del equipo (últimas 24 horas y total de horas)
- Señalizaciones des errores: fuera del campo de temperatura, sonda averiada, no funcionamiento de la instalación

UK

1 - NOTE FOR CONTRACTOR

1.1 - Installation guidelines

Important: installation and electrical connection of devices and appliances must be carried out by skilled people and in compliance with statutory regulations. The manufacturer declines any liability regarding the use of products subject to special environmental and/or installation standards. Examples given in the manual are purely indicative.

Installation of appliance: independent - fixed.

Install the chronothermostat 1.50 to 1.70 m from the floor, well away from heat sources, air vents, doors or windows and anything else that could affect its operation (fig. 1 - fig. 2).

1.2 - Examples of installation

Examples of installation in heating systems, with chronothermostat controlling: (fig. 3 - 4)

- A) Surface-mounted boiler
- B) Burner or circulation pump
- C) Zone solenoid valve

F

1 - INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

1.1 - Indications et prescriptions pour l'installation

Important: l'installation et le branchement électrique des dispositifs et appareils doivent être effectués par du personnel compétent et conformément aux normes et aux réglementations en vigueur. Le constructeur décline toute responsabilité en ce qui concerne l'utilisation de produits devant respecter des normes particulières quant au milieu ambiant et/ou à l'installation. Les exemples présentés dans cette documentation sont indicatifs.

Installation du dispositif: indépendant - fixe.

Si possible, installer le chronothermostat à 1,50 ÷ 1,70 m du sol et à bonne distance des sources de chaleur, des prises d'air, des portes ou des fenêtres et de tout ce qui peut agir sur le fonctionnement (fig. 1 - fig 2).

1.2 - Exemples d'installation

Exemples d'installation dans des systèmes de chauffage munis d'un chronothermostat qui commande: (fig. 3 - 4)

- A) Chaudière murale
- B) Brûleur ou Pompe de circulation
- C) Electrovalve de secteur

D

1 - ANLEITUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

1.1 - Anleitungen und Vorschriften für die Installation

Hinweis: Die Installation und der elektrische Anschluss der Zeitschaltuhr müssen von qualifizierten Fachkräften im Einklang mit den geltenden Normen und gesetzlichen Vorschriften ausgeführt werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für die Verwendung von Produkten, für die spezielle Einsatzbedingungen oder Installationsnormen gelten. Die diesbezüglich angegebenen Beispiele entsprechen den gültigen Normen.

Unabhängige und feste Installation der Vorrichtung

Bringen Sie den Zeithermostat möglichst in einer Höhe von 1,50 ÷ 1,70 m, entfernt von Wärmequellen, Luftzufuhrgittern, Fenstern und Türen und weiteren den Betrieb des Gerätes beeinträchtigenden Gegenständen bzw. Umständen an (Abb. 1 - Abb. 2).

1.2 - Installationsbeispiele

Installationsbeispiele für Heizungsanlagen, bei Ansteuerung des Zeithermostats von: (Abb. 3 - 4)

- A) Wand-Heizkessel
- B) Kessel oder Umwälzpumpe
- C) Zonenzugeordnetes Elektroventil

I

1 - ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE

1.1 - Indicazioni e prescrizioni per l'installazione

Importante: l'installazione ed il collegamento elettrico dei dispositivi ed apparecchiature devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle norme e leggi vigenti. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per quanto concerne l'impiego di prodotti che debbano seguire particolari norme di ambiente e/o installazione.

Gli esempi riportati nella presente documentazione sono di principio.

Installazione del dispositivo: indipendente - fisso. Installare preferibilmente il cronotermostato a quota 1,50 ÷ 1,70 m dal pavimento; lontano da sorgenti di calore, prese d'aria, porte o finestre e da quanto possa influenzarne il funzionamento (fig. 1 - fig. 2).

1.2 - Esempi d'installazione

Esempi d'installazione, in impianti di riscaldamento, con cronotermostato che comanda: (fig. 3 - 4)

- A) Caldaia murale
- B) Bruciatore o Pompa di circolazione
- C) Elettrovalvola di zona

E

1 - INSTRUCCIONES PARA EL INSTALADOR

1.1 - Normas para la instalación

Importante: La instalación y la conexión eléctrica de los dispositivos y equipos deben ser realizadas por personal calificado y conforme a las normas y leyes en vigor. El fabricante no se asume ninguna responsabilidad en lo concerniente al uso de productos que deban seguir especiales normativas ambientales y/o de instalación. Los ejemplos que se dan en esta documentación son generales.

Tipo de instalación: independiente - fijo.

Instalar, en preferencia, el cronotermostato a 1,50 ÷ 1,70 m del suelo, lejos de fuentes de calor, respiraderos, puertas, ventanas u otros elementos que puedan influir en el funcionamiento (fig. 1 - fig. 2).

1.2 - Ejemplo de instalación

Ejemplo de instalación de un cronotermostato que gobierna: (fig. 3 - 4)

- A) la caldera de pared
- B) el quemador o la bomba de circulación
- C) la electroválvula de zona

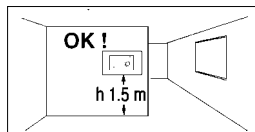


Fig. 1

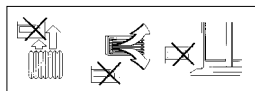


Fig. 2

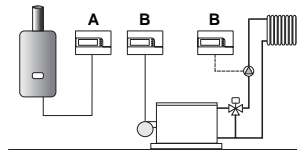


Fig. 3

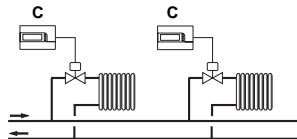


Fig. 4

D Hinweis:
Fig.1 (Figura 1) = Abb. 1 (Abbildung 1)

UK

1.3 - Installing the chronothermostat

- Isolate the controlled appliance from the electrical power supply
- Fix the base to the back box (or to the wall), using the pairs of holes provided (fig. 5).
A-A for round boxes (diam. 60 mm) with claws
B-B for round or square boxes with screws
C-C for rectangular boxes (3 spaces) with screws
- Make the electrical connections as described in the relative heading, taking particular care in the event of surface mounting (without box) that the wires are correctly arranged and do not hinder a proper fit between the body and the base.
- Fit the body to the base as shown in fig. 6.

N.B.: fig. 5 - **D** = knockouts allowing entry of wires (flexible only)

F

1.3 - Installation du chronothermostat

- Mettre le dispositif à commander hors tension.
- Fixer la base du chronothermostat à la boîte à encastrer (ou au mur) en utilisant les paires de trous prévues à cet effet (fig. 5).
A-A pour boîte ronde (diam. 60 mm) à griffes
B-B pour boîte ronde ou carrée à vis
C-C pour boîte rectangulaire (3 postes) à vis
- Exécuter les branchements électriques comme il est indiqué dans le paragraphe prévu à cet effet. Prêter une attention particulière en cas de montage mural sans boîte à encastrer, en faisant en sorte que le câblage soit bien posé et qu'il ne gêne pas la bonne fermeture du corps.
- Appliquer le corps du chronothermostat à la base (voir fig. 6).

N.B.: fig. 5, "**D**" = zones amovibles pour l'entrée des fils (uniquement flexibles)

D

1.3 - Installation des Zeitthermostats

- Trennen Sie die zu steuernde Vorrichtung vom Stromnetz ab
- Befestigen Sie die Grundplatte des Zeitthermostats am Gehäuse (oder an der Wand) mittels der entsprechenden vorgegebenen Bohrungslöcher (Abb. 5).
A-A für rundes Gehäuse (Durchmesser 60 mm) mit Klauen
B-B für rundes oder rechteckiges Gehäuse mit Schrauben
C-C für rechteckiges Gehäuse (3 Plätze) mit Schrauben
- Führen Sie die elektrischen Anschlüsse nach den Anleitungen des diesbezüglichen Abschnitts aus und achten Sie im Fall einer Wandmontage ohne Gehäuse besonders auf den Verlauf der Kabel, damit diese die Schließung des Gerätekörpers nicht beeinträchtigen.
- Befestigen Sie das Zeitthermostat an der Grundplatte, siehe hierzu Abb. 6.

HINWEIS: Abb. 5, "**D**" = Herausnehmbare Teile, die das Anklebmen der (ausschließlich biegsamen) Kabel ermöglichen.

I

1.3 - Installazione del cronotermostato

- Disattivare la tensione del dispositivo da comandare.
- Fissare la base del cronotermostato alla scatola incasso (o alla parete), utilizzando le opportune coppie di fori (fig. 5).

A-A per scatola tonda (diam. 60 mm) con griffe

B-B per scatola tonda o quadra con viti

C-C per scatola rettangolare (3 posti) con viti

- Eseguire i collegamenti elettrici come indicato nell'apposito paragrafo prestando particolare attenzione nel caso di montaggio a parete senza scatola incasso, affinché il cablaggio sia ben disposto e non interferisca con la corretta chiusura del corpo.
- Applicare il corpo del cronotermostato alla base come in fig. 6.

N.B.: fig.5, "D" = aree asportabili per l'Ingresso dei fili (solo flessibili)

E

1.3 - Instalación del cronotermostato

- Desactivar la tensión del dispositivo que se desea gobernar.
- Fijar la base del cronotermostato en la pared o en la caja empotrada utilizando los pares de orificios (fig. 5).

A-A y ganchos si la caja es redonda (de 60 mm de diám.)

B-B y tornillos si la caja es redonda o cuadrada
C-C y tornillos si la caja es rectangular de 3 módulos

- Efectuar las conexiones eléctricas siguiendo las instrucciones. Si el cronotermostato se monta directamente en la pared sin caja empotrada hay que prestar especial atención a los cables, que no deben obstaculizar el cierre del cuerpo.
- Aplicar el cuerpo del cronotermostato a la base como indica la fig. 6.

N.B.: fig. 5, "D" = áreas extraíbles para la entrada de los conductores (sólo flexibles)

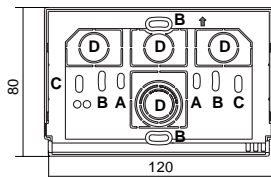


Fig. 5

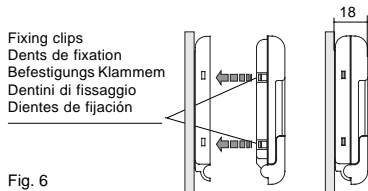


Fig. 6

Fixing clips
Dents de fixation
Befestigungs Klammern
Dentini di fissaggio
Dientes de fijación

UK

1.4 - Electrical connections

Connect the wires of the controlled appliance to the terminals located on the back of the chronothermostat (fig. 7).

Terminals: n° 1= common - n° 2 = NO contact
n° 3 = NC contact.

For heavy inductive loads (pumps and solenoid valves) it is advisable to connect an RC filter in parallel with the load.

The chronothermostat has inputs for remote control using a telephone programmer. When this function is used, connect the wires from the programmer contact to terminals n° 4 and n° 5 of the chronothermostat (fig. 7).

N.B.: programmer activated = contact closed
programmer deactivated = contact open.



CAUTION: in agreement with the requirements of system safety standards, the mains (230 V~) must be disconnected before the electrical connections are made.

1.5 - Inserting or replacing batteries (fig. 8)

- Open the button cover
- Remove the cover of the battery compartment
- Insert two 1.5 V batteries, type LR03, taking care to position the poles correctly.

Important: when replacing batteries, the time available to make the changeover without losing data is about 1 minute; any longer, and the chronothermostat will need reprogramming.

F

1.4 - Branchements électriques

Raccorder les fils du dispositif à commander au bornier situé sur la partie arrière du corps du chronothermostat (fig. 7).

Bornes: n° 1= commun - n° 2 = contact norm. ouvert
n° 3 = contact norm. fermé.

En cas de fortes charges inductives (pompes et électrovalves), il est conseillé de raccorder un filtre RC en parallèle à la charge.

Le chronothermostat dispose d'entrées pour la commande à distance à partir du télécommande téléphonique. Si on utilise cette fonction, raccorder les fils provenant du contact du télécommande aux bornes n° 4 et n° 5 du chronothermostat (fig. 7).

N.B.: télécommande activé = contact fermé
télécommande désactivé = contact ouvert.



ATTENTION: conformément aux conditions requises par les réglementations en matière de sécurité de l'installation, les branchements électriques doivent être réalisés après que la ligne d'alimentation à 230 V~ ait été sectionnée.

1.5 - Insertion et remplacement des piles d'alimentation (fig. 8)

- Ouvrir le volet de la loge des touches
- Retirer le couvercle du logement des piles
- Insérer deux piles 1,5 V type LR03 en prêtant attention aux polarités.

Attention: en cas de remplacement des piles, le temps dont on dispose pour effectuer l'opération sans perdre les données est d'environ 1 minute. Ce laps de temps écoulé, il est nécessaire de reprogrammer le chronothermostat.

D

1.4 - Elektrische Anschlüsse

Verbinden Sie die Kabel der zu steuernden Vorrichtung mit der Kabelklemme auf der Rückseite des Gerätekörpers des Raumhermostats (Abb. 7).

Klemmleitungen: Nr. 1= gemeinsam - Nr. 2 = Normalkontakt offen - Nr. 3 = Normalkontakt geschlossen. Bei starken induktiven Lasten (Pumpen und Elektroventile) wird empfohlen einen RC-Filter parallel zu schalten.

Der Zeiththermostat verfügt über Eingänge für Telefonschaltung-Fernsteuerung. Falls Sie von dieser Funktion Gebrauch machen: Verbinden Sie die Kabel des Kontaktes der Telefonschaltung mit den Klemmen Nr. 4 und Nr. 5 des Zeiththermostats (Abb. 7).

Hinweis: Telefonschaltung aktiviert = Kontakt geschlossen, Telefonschaltung deaktiviert = Kontakt geöffnet.



ACHTUNG: in Einklang mit den Sicherheitsbestimmungen für elektrische Anlagen dürfen die elektrischen Anschlüsse erst vorgenommen werden, nachdem das Stromnetz 230 V~ abgetrennt wurde.

1.5 - Einsetzen und Auswechseln der Batterien (Abb. 8)

- Öffnen Sie die Tastatur-Schutzklappe
- Entfernen Sie die Abdeckung des Batteriegehäuses
- Fügen Sie zwei Batterien 1,5 V des Typs LR03 ein; bitte beachten Sie hierbei deren Polarität.

Hinweis: Wenn Sie die Batterien auswechseln, haben Sie ohne Datenverlust für den gesamten Vorgang ca. 1 Minute Zeit. Sofern Sie länger benötigen sollten, muss der Zeiththermostat neu programmiert werden.

I

1.4 - Collegamenti elettrici

Collegare i fili del dispositivo da comandare alla morsettiera posta sulla parte posteriore del corpo del cronotermostato (fig. 7).

Morsetti: n° 1= comune - n° 2= contatto norm. aperto
n° 3 = contatto norm. chiuso.

Con forti carichi induttivi (pompe ed elettrovalvole) si consiglia di collegare un filtro RC in parallelo al carico.

Il cronotermostato dispone di ingressi per comando remoto da programmatore telefonico. Nel caso si utilizzi questa funzione, collegare i fili provenienti dal contatto del programmatore ai morsetti n° 4 e n° 5 del cronotermostato (fig. 7).

N.B.: programmatore attivato = contatto chiuso,
programmatore disattivato = contatto aperto.



ATTENZIONE: in accordo con quanto richiesto dalle normative di sicurezza d'impianto (famiglia CEI 64-8) i collegamenti elettrici devono essere eseguiti dopo avere sezionato la linea di alimentazione 230 V ~.

1.5 - Inserimento e sostituzione pile di alimentazione (fig. 8)

- Aprire lo sportello copritasti
- Asportare il coperchio dell'alloggiamento pile
- Inserire due pile 1,5 V tipo LR03 prestando attenzione alle polarità.

Attenzione: nel caso di sostituzione delle pile, il tempo a disposizione per l'operazione senza perdere i dati è di circa 1 minuto, superato il quale è necessario riprogrammare il cronotermostato.

E

1.4 - Conexiones eléctricas

Conectar los conductores del dispositivo que se desea gobernar a la regleta que se encuentra en la parte trasera del cuerpo del cronotermostato (fig. 7).

Bornes: n° 1= común - n° 2= contacto norm. abierto
n° 3 = contacto norm. cerrado.

Si las cargas inductivas son fuertes (como en el caso de las bombas y electroválvulas) se aconseja conectar un filtro RC en paralelo a la carga.

El cronotermostato dispone de entradas para el mando remoto desde un teléfono. Para utilizar esta función hay que conectar los conductores provenientes del contacto del mando telefónico a los bornes 4 y 5 del cronotermostato (fig. 7).

Nota: mando activado = contacto cerrado,
mando desactivado = contacto abierto.



ATENCIÓN: de acuerdo con las solicitaciones de las normas de seguridad de las instalaciones las conexiones eléctricas se deben realizar luego de haber cortado la línea de alimentación 230 V ~.

1.5 - Introducción y sustitución de las pilas (fig. 8)

- Abrir la puerta que cubre las teclas
- Extraer la tapa del compartimento de las pilas
- Introducir dos pilas de 1,5 V tipo LR03 prestando atención a los polos.

Atención: para sustituir las pilas sin perder los datos se dispone de aproximadamente un minuto. Finalizado este plazo será necesario volver a programar el cronotermostato.

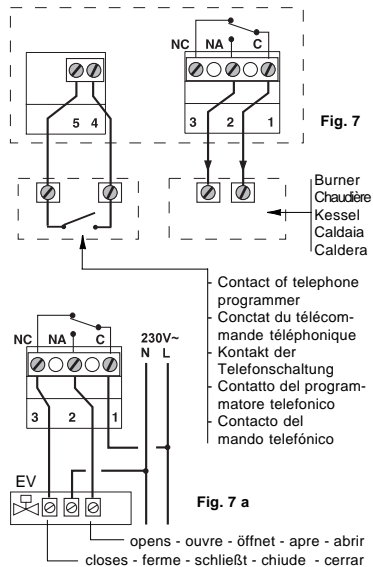


Fig. 7 a

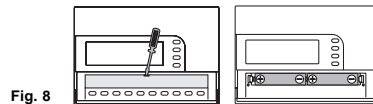


Fig. 8